Language consultations: electronic database

http://www.valodaskonsultacijas.lv/en/questions/899

Question

Vai nauda par biļetēm tiks ***atgriezta*** vai ***atdota***?

Answer

Nauda par biļetēm tiks ***atdota***.

Vārda *atgriezt* lietojums ar nozīmi ‘atdot’ uzskatāms par nevēlamu semantisku kalku, kas ienācis no krievu valodas. Latviešu valodā labāk teikt *atdot*, arī *atdot atpakaļ*.

Sources

Freimane, I. *Valodas kultūra teorētiskā skatījumā.* Rīga : Zvaigzne, 1993,379.–380. lpp.

Mūsdienu latviešu valodas vārdnīca: atgriezt

© Latviešu valodas aģentūra, 2017